chapter 65 Responsibility

!

WHAT EXACTLY DO YOU MEAN, L...?

ARE THE KID-NAPPERS REALLY NOT CONNECTED IN ANY WAY WITH THE UNITED STATES?

N...

HYUK HYUK!

A MISSILE... NO WAY...

THE UNITED STATES FOUND OUT THAT THE JAPANESE POLICE HELD THE NOTEBOOK AND DECIDED TO ACQUIRE IT... AND EVERYTHING THAT HAS HAPPENED SO FAR WAS ALL ARRANGED...

IT IS ONLY NATURAL FOR ME TO THINK SO, AFTER SEEING A MISSILE LIKE THAT.

CAN YOU PROVE TO ME THAT YOU ARE NOT INVOLVED?

TRUE ENOUGH, WE DO WANT TO KNOW ABOUT THE NOTEBOOK AND KIRA. BUT WE HAVE NO INVOLVEMENT WHATSOEVER IN THIS KIDNAPPING.

...!

FRANKLY, I WISH THAT WAS THE CASE...

...BUT YOU'RE WRONG.

L, N... AS WE THOUGHT, THAT MISSILE CAN'T BE TRACKED BY RADAR. WE CAN'T TRACE IT OR SHOOT IT DOWN.

THE ONLY WAY TO DO THAT WOULD BE TO CAPTURE THE KIDNAPPERS.

THE MISSILE IS PROBABLY BEING GUIDED TO A SPECIFIC LOCATION... BUT THEN AGAIN, IT COULD HAVE BEEN LAUNCHED AS A STRIKE ON SOMEWHERE...

WHUP WHUP WHUP WHUP WHUP

EITHER WAY, WE HAVE NO CHOICE BUT TO FOLLOW THE HELICOPTER FOR NOW. THE CHANCE OF THE NOTE-BOOK BEING ON IT IS CLOSE TO ZERO BUT... ACTUALLY, IT IS ZERO...

YOU PROMISED TO ERASE ALL MY PAST FAILURES.

YEAH, GOOD WORK.

WHUP WHUP

BOSS, I'M SURE YOU WERE WATCHING, BUT I'VE DONE EVERY-THING I WAS TOLD TO DO.

KLAK

DO IT.

SURE, I'LL ERASE THEM.

BOOM

THIS MEANS THAT THE NOTE-BOOK IS ON THE MISSILE...

IF THE MISSILE FALLS SOMEWHERE DESOLATE, IT WON'T BE HARD FOR THEM TO RETRIEVE IT UNDETECTED...

BIP

!

YEAH...

NEAR, THE HELI-COPTER...

READ THIS WAY

WE'VE JUST LANDED SAFELY AT THE LOS ANGELES AIRPORT... BUT...

Ai

L, THIS IS FLIGHT SE333.

MUTTER

MUTTER

THE CAPTAIN OF THE PLANE ALSO LOST CONSCIOUSNESS RIGHT AFTER LANDING, SO HE'S PROBABLY...

THE MAN WHO GOT ON THE PLANE WITH THE DEPUTY DIRECTOR DIED EIGHT MINUTES AGO FROM A HEART ATTACK. ONE OF THE PASSENGERS WAS A DOCTOR AND EXAMINED THE BODY.

DEPUTY DIRECTOR YAGAMI, ARE YOU OKAY?

THIS MEANS THAT FATHER AND SAYU ARE GOING TO... NO, IF THEY WANTED TO KILL THEM, THEY WOULD HAVE JUST WRITTEN THEIR NAMES DOWN IN THE NOTE-BOOK ALREADY...

BUT THE HELICOPTER EXPLODED... EVERYONE CONNECTED TO THE KIDNAPPER IS...

HEART ATTACK... THEN THAT MEANS BOTH OF THEIR NAMES WERE WRITTEN DOWN IN THE NOTEBOOK... THE PILOT WAS KILLED AFTER THE LANDING SO THAT THE PASSENGERS WOULD BE SAFE... THE ONLY PERSON WHO COULD HAVE WRITTEN THE NAMES WAS THE MAN WHO ESCAPED ON THE HELICOPTER...

BUT EVEN IF I STAY ALIVE, I'M GOING TO RESIGN FROM THE FORCE...

WHUP WHUP WHUP WHUP

YAGAMI HERE... I'M ALIVE SO FAR.

WHUP

...

WHUP WHUP

I EXCHANGED THE KILLER NOTEBOOK FOR MY DAUGHTER'S LIFE... I AM A FAILURE AS A POLICE OFFICER...

HYUK...

DON'T BE ABSURD, DEPUTY DIRECTOR YAGAMI.

?!

IT'S NOT LIKE YOU TO SAY THAT, DEPUTY DIRECTOR YAGAMI.

MY FATHER'S MADE IT ALL THE WAY TO THE TOP OF THE JAPANESE POLICE FORCE. I CAN'T LET HIM...

LIGHT...

...

WHAT YOU JUST SAID IS NO DIFFERENT FROM A DETECTIVE TRYING TO TAKE RESPONSIBILITY FOR HIS GUN BEING STOLEN BY HANDING IN A RESIGNATION LETTER.

AND THAT NOTE-BOOK IS A MUCH MORE TERRIFYING TOOL OF DEATH THAN A GUN...

L... I UNDER-STAND HOW YOU FEEL... BUT I WENT ALONG WITH THE EXCHANGE KNOWING THAT IT WOULD BE TAKEN FROM ME...

WHUP

WHUP

WHUP

WHUP

THAT'S JUST LIKE DAD...

...

I HAVE NO PROBLEMS COOPERATING WITH THE POLICE AS A REGULAR CITIZEN... BUT I CAN'T ALLOW MYSELF TO REMAIN A MEMBER OF THE POLICE FORCE...

WUUM

WUUM

WHERE ARE WE?

WHUP

THE LOS ANGELES POLICE HEADQUARTERS. WE'D LIKE YOU TO COOPERATE WITH THE INVESTIGATION AS A REGULAR CITIZEN, LIKE YOU SAID.

WHUP

WHUP

WHUP WHUP WHUP WHUP

I JUST WANT TO ASK THEM A COUPLE OF QUESTIONS.

WHAT ARE YOU GOING TO DO, N?

?!

L, I'M GOING TO BORROW THESE TWO FOR A BIT.

AND IT WOULD SEEM STRANGE IF I TRIED TO STOP THIS...

IT'S HARD TO IMAGINE THAT DAD WOULD TELL THEM THAT I'M L...

...?!

I'LL MAKE SURE THAT YOU CAN HEAR THE QUESTIONING. IF WE'RE LUCKY, WE MAY EVEN BE ABLE TO DETERMINE WHO THE KIDNAPPER IS.

IT'S ARMONIA JUSTIN.

TROMP TROMP

Shinigami Realm

ARMO JUSTIN ...

HA HA HA...

WHEN I TOLD HIM WHAT MY NOTEBOOK LOOKED LIKE, HE SAID THAT RYUK SAID IT WAS HIS AND TOOK IT...

I LOST MY NOTE-BOOK AND WENT TO TELL THE KING ABOUT IT, BUT...

IF I DON'T WRITE A NAME DOWN IN MY NOTE-BOOK SOON, I'M GOING TO BE IN TROUBLE...

WHAT SHOULD I DO? THE KING KIND OF BRUSHED ME OFF, SAYING THAT YOU'D PROBABLY KNOW MORE ABOUT IT...

IN THAT CASE, YOU'RE GOING TO HAVE TO GET YOUR NOTEBOOK BACK FROM RYUK.

I THOUGHT YOU'D SAY THAT...

BUT EVEN IF YOU DIDN'T HAND THE NOTEBOOK TO THE HUMAN YOURSELF, YOU SHOULD BE ABLE TO STAY IN THE HUMAN WORLD IN ORDER TO GET YOUR NOTE-BOOK BACK FROM RYUK.

THAT'D BE QUITE A DRAG.

WHAT HAPPENS IF MY NOTEBOOK IS THE ONE THAT RYUK IS LETTING THE HUMAN USE?

SO, I'VE GOT TO GO TO THE HUMAN WORLD...

MR. YAGAMI, IT SEEMS THAT YOUR DAUGHTER DIDN'T SEE ANY OF THE KIDNAPPERS' FACES, OR SPEAK WITH THEM MUCH AT ALL.

HE SCRAMBLED HIS VOICE, SO I HARDLY NOTICED ANYTHING, NOT EVEN HIS AGE...

YOU WERE USING A WIRELESS EARPHONE TO LISTEN TO THE INSTRUCTIONS OF THE MAN WHO CLAIMED TO BE THE MASTERMIND... CAN YOU PLEASE TRY TO REMEMBER ANYTHING YOU NOTICED?

...?

I'M SORRY MR. YAGAMI, PLEASE WAIT FOR A MOMENT.

WE'VE LOCATED THE MISSILE AT LAST.

CALCULATING FROM THE TIME THEY LAUNCHED THE MISSILE, IT MEANS THAT IT'S BEEN CLOSE TO TWO HOURS SINCE IT CRASHED...

WE'VE FOUND PARTS SCATTERED TWELVE MILES FROM THE HUDSON BAY. IT'S HIGHLY LIKELY THEY'RE PARTS FROM THE MISSILE, AND I'VE SENT PEOPLE TO RECOVER THEM.

...

L, WERE YOU LISTEN-ING?

YES.

AND IT WOULD BE HARD TO FIND EYEWIT-NESSES AT SEA...

IF THEY PUT THE NOTE-BOOK INSIDE SOMETHING THAT WOULD SURVIVE THE LANDING, AND WOULD FLOAT, THEN THERE ARE NUMER-OUS WAYS TO COLLECT IT. BY BOAT, HYDRO-PLANE, HYDRO-HELICOPTER...

YOU BASICALLY HANDED IT TO THEM ON A PLATTER, UNABLE TO DO ANYTHING ABOUT IT...

WE HAVE NO CHOICE BUT TO CONCLUDE THAT THE NOTE-BOOK HAS ALREADY FALLEN INTO THE HANDS OF THE KID-NAPPERS.

IF I HAD SENT WORD OUT ABOUT IT TO ALL THE DEPARTMENTS, THEN I COULD HAVE KILLED THEM AND PLACED THE BLAME ON KIRA... BUT...

THE ONLY WAY I COULD HAVE STOPPED THE NOTE-BOOK FROM GETTING INTO THE KID-NAPPERS' HANDS WAS TO KILL DAD AND 'SAYU...

DAMN IT...

...

THE ONLY WAY TO STOP IT WOULD HAVE BEEN TO SACRIFICE THEM...

NO, THE KIDNAPPERS WERE FULLY PREPARED. NO MATTER WHO WAS IN COMMAND, THE NOTE-BOOK WOULD HAVE BEEN TAKEN.

ARE YOU CLAIMING THAT IF YOU HAD BEEN IN COMMAND, THE NOTE-BOOK WOULD NEVER HAVE BEEN TAKEN FROM US?

N...

?!

HOWEVER...

A PLAN TO GET THE NOTE-BOOK BACK?

...THAT DOESN'T MEAN THAT I HAVE NO CLUE OF WHO WAS BEHIND THIS, AND I HAVE ALREADY THOUGHT OF A PLAN TO GET THE NOTEBOOK BACK.

...THREATEN THEM BY CLAIMING THAT AS THE GREAT L, WITH THE POWER TO COMMAND ALL THE POLICE FORCES OF THE WORLD, YOU WILL MAKE THE NAMES AND PHOTOGRAPHS OF THE KIDNAP-PERS PUBLIC.

IF WE'RE ABLE TO IDENTIFY WHO TOOK THE NOTE-BOOK, THEN L, I WANT YOU TO...

IF THEIR NAMES AND FACES BECOME PUBLIC, KIRA WILL KILL THEM... IF THEY DON'T WANT TO DIE, THEN THEY HAVE NO CHOICE BUT TO GIVE THE NOTEBOOK BACK TO US. IT IS NOT MY TYPE OF PLAN, BUT IT SHOULD WORK...

OF COURSE, ONCE WE GET THE NOTEBOOK BACK, WE'LL ARREST THEM.

SO WE'LL NEED TO FIND OUT EVERY-THING ABOUT THIS GROUP... IS THAT POSSIBLE?

BUT IF WE'RE GOING TO GO ABOUT WITH THAT PLAN, WE'RE GOING TO HAVE TO FIND OUT THE NAMES AND FACES OF ALL THE KIDNAPPERS... WE'RE CLEARLY GOING AGAINST A LARGE ORGANI-ZATION. THEY MAY EVEN TRY TO SACRIFICE SOME OF THE MEMBERS JUST SO THAT THE GANG WILL REMAIN INTACT...

I SEE...

...

SO WHEN THE TIME COMES, I'LL NEED YOUR COOPERATION.

NOW, SORRY TO KEEP YOU WAITING MR. YAGAMI. HAVE YOU BEEN ABLE TO REMEMBER ANYTHING?

WE MUST DO IT...

IT'S NOT A QUESTION OF POSSIBLE OR IMPOS-SIBLE.

?

FOR EXAMPLE...

THAT'S NOT WHAT I WAS ASKING YOU. I WANT TO KNOW IF THERE WERE OTHER PEOPLE AROUND HIM, OR IF YOU HEARD ANY SOUNDS.

AND IT'S PRETTY OBVIOUS THAT THEY DIDN'T TALK ENOUGH TO GIVE THEMSELVES AWAY...

I REMEMBER ALL THE INSTRUCTIONS I RECEIVED, BUT I CAN'T THINK OF ANY-THING THAT MAY BE USE-FUL TO YOU...

...
...IF HE WAS EATING SOME-THING WHILE HE TALKED.
WELL, I CAN SAY THAT HE COULD HAVE BEEN EATING SOME-THING...
EATING SOME-THING... YES, HE WAS...
...
A-ACTU-ALLY... I MAY HAVE HEARD A "CRACK" SOUND... WELL... MAYBE...?
I... I CAN'T BE THAT CERTAIN ABOUT IT...
HOW ABOUT A CHOCOLATE BAR? DID IT SOUND LIKE THAT FROM THE WAY HE WAS EATING IT?

SO HE COULD HAVE BEEN EATING CHOCOLATE... IS THAT RIGHT?

YES...

HE KNOWS... HE ALREADY HAS AN IDEA AS TO WHO THE KIDNAPPER IS. WHY ELSE WOULD HE BE ASKING SUCH SPECIFIC QUESTIONS...?

...

AND A PLAN THIS ELABORATE...

HE COULD HAVE BEEN EATING CHOCOLATE...

HUH?!

RYUK.

BUT I HAVE TO MAKE SURE THAT HE DOESN'T FIND OUT THAT I AM KIRA OR L...

I'VE GOT NO CHOICE NOW BUT TO COOPERATE WITH THIS GUY...

WHOA?! A SHINI-GAMI.

NO WAY, RYUK! STAY AND HELP ME CLEAN THE ROOM...

LIGHT, I'M GOING TO DO SOME SIGHTSEEING AROUND L.A.

...?

HEY RYUK, DON'T RUN AWAY.

IF I START CHATTING WITH HIM RIGHT HERE...

FWAP

WELL, THINGS HAVE BECOME COMPLICATED AND I'M NOT SURE WHERE IT IS RIGHT NOW...

FWAP

FWAP

THAT'S SO IRRESPON-SIBLE.

I WANT MY NOTE-BOOK BACK.

YEAH... I FIGURED IT'D BE THAT...

I CAN'T TELL LIGHT ABOUT HIM...

...

DEATH NOTE
How to use it
XLIII

◦ If a DEATH NOTE is owned in the human world against the god of death's will, that god of death is permitted to stay in the human world in order to retrieve it.

死神が自分の所有すべきデスノートを
不本意に人間界のものにされている場合、
そのノートを取り戻す目的で人間界に居る事は許される。

◦ In that case, if there are other DEATH NOTES in the human world, the gods of death are not allowed to reveal to humans that DEATH NOTE'S owner or its location.

その時、人間界に他にもノートが存在していた場合、
人間にそのノートのある場所や所有者を教えてはならない。